



Celui qui lit la Méguila d'Esther récite ces 3 bénédictions :  
Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam acher kidechanou  
bemitsvotav vetsivanou 'al mikra meguilah  
Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam ché'assah nissim laavoténou  
bayamim hahem bazman hazéh  
Baroukh ata Adonai Elohénoù mélekh ha'olam ché'hé'héyanou vekiemanou  
vehigui'anou lazmane hazéh

## CHAPITRE 1

Vayéhiy, biyméy A'hachvéroch hou A'hachvéroch hamolè'h méhodou véad  
kouch chévah véésriym ouméa, médiyna.

Bayamym, hahém kéchévét hamélé'h A'hachvéroch, al kissé mal'houto,  
Achér, béchouchan habiyra.

Bichnat chaloch, lémol'ho, assa michté, lékol sarav vaavadav: 'héyl parass  
oumaday, hapartémym vésaréy hamédiynot léfanav.

Béharoto, ét ochér kévod mal'houto, véét yékar, tiphéret guédoulato yamym  
rabiym, chémoniym ouméat yom.

Ouvimélot hayamym haélé, asa hamélé'h lékol haam hanimétsiym  
béchouchan habiyra lémigadol véad katan michté chivéat yamym ba'hatsar,  
guinat biytan hamélé'h.

'Hour karpass outé'hélèt, a'houz bé'havélèy vouts véargaman, al guéliylèy  
'hèssèph, véamoudéy chéch; mitot zahav va'hèssèph, al ritsfat bahat vachéch  
védar véssó'harét.

Véhachkot bi'hléy zahav, vé'héliym mikéliym choniym; véyéyn mal'hout rav,  
kéyad hamélé'h. Véhachtiya 'hadat, éyn onéss: kiy 'hén yissad hamélé'h, al  
kol rav béyto laassot, kirtson iych vaiych.



Guam vachtiy hamalka, aséta michté nachiyim béyt, hamal’hout, Achér, lamélè’h A’hachvéroch.

Bayom, hachviyiy, kétov lèv hamélè’h, bayayin amar liméouman bizéta ‘harvona biguéta vaAvaguéta, zétar vé’harkass, chivéat hassariyssiym, haméchartiyim ét pénéy hamélè’h A’hachvéroch.

Léhaviy ét vachtiy hamalka, liphnéy hamélè’h bé’héter mal’hout: léharot haamiym véhassariym ét yophya, kiy tovat maré hiy.

Vatémaén hamalka vachtiy, lavo bidvar hamélè’h, Achér, béyad hassariyssiym; vayiktsoph hamélè’h méod, va’hamato baara vo.

Vayomèr hamélè’h, la’ha’hamym yodéy haitiyim: kiy’hén, dévar hamélè’h, liphnéy, kol yodéy dat vadiyn.

Véhakarov élav, karchéna chétar admata tarchiy ch, méréss marsséna, mémou’han chivéat saréy parass oumaday, roéy pénéy hamélè’h, hayochviym richona, bamal’hout.

Kédát, ma laassot, bamaléka, vachtiy al Achér lo asséta, ét maAmar hamélè’h A’hachvéroch, béyad, hassariyssiym.

Vayomèr mémou’han liphnéy hamélè’h véhassariym, lo al hamélè’h lévado, avéta vachtiy hamalka: kiy al kol hassariym, véal kol haamiym, Achér, bé’hol médiynot hamélè’h A’hachvéroch.

Kiy yétsé dvar hamalka al kol hanachiym, léhavézot baélèyén bééynéyén: béomram, hamélè’h A’hachvéroch amar léhaviy ét vachtiy hamalka léfanav vélo vaa.

Véhayom hazé tomarna sarot parass oumaday, Achér chaméhou ét dévar hamalka, lé’hol, saréy hamélè’h; ou’héday, bizayon vakatséph.



Im al hamélè'h tov, yétsédvar mal'hout miléfanav, véyikatèv bédaté farass oumaday, vélo yaavor: Achér lo tavo vachtiy, liphnéy hamélè'h A'hachvéroch, oumal'houta yitén hamélè'h, lirhouta hatova miména.

Vénichmah pitégam hamélè'h Achér yaassé békol mal'houto, kiy raba hiy; vékol hanachiym, yiténou yékar lévaélèyén lémgadol, véad katan.

Vaiyitav, hadavar, bééynéy hamélè'h, véhassariym;vayaass hamélè'h, kidvar mémou'han.

Vayichla'h séfariym, él kol médiynot hamélè'h él médiyna oumédiyna kí'htava, véél am vaam kilchono: lihyot kol iych ssorér bévéyto, oumédabér kiléchon amo.

## CHAPITRE 2

A'har, hadévariym haélé, kécho'h, 'hamat hamélè'h A'hachvéroch za'har ét vachtiy véét Achér assata, véét Achér niguzar alèyha.

Vayomèrou naaréy hamélè'h, méchartav: yévakchou lamélè'h néarot bétoulot, tovot maré.

Véyaphkéd hamélè'h pékiydiym, bé'hol médiynot mal'houto, véyikbétsou ét kol naara vétoula tovat maré él chouchan habiyra él béyt hanachiym, él yad hégué sériyss hamélè'h chomér hanachiym; vénaton, taméroukéyén.

Véhanaara, Achér tiytav bééynéy hamélè'h timélo'h, ta'hat vachtiy;vaiyitav hadavar bééynéy hamélè'h,vayaass kén.

Iych yéoudiy, haya béchouchan habiyra; ouchmo Mordé'hay, bén yaiyr bén chimiy bén kiych iych yémyniy.

Achér hogula, myrouchalayim, im hagola Achér haguéléta, im yé'honéya mélè'h yéouda Achér éguéla, névou'hadnétsar mélè'h bavèl.



Vayéhiy omén ét hadassa, hiy Esther bat dodo kiy éyn la, av vaém; véhanaara yéphat toar, vétovat maré, ouvémot aviyha véima, léka'ha Mordé'hay lo lévat.

Vayéhiy, béhichamah dévar hamélè'h védato, ouvéhikavéts néarot rabot él chouchan habiyra, él yad hégay;vatilaka'h Esther él béyt hamélè'h, él yad hégay chomér hanachiyim.

Vatiytav hanaara vééynav,vatissa 'hèssèd léfanav,vayévahél ét taméroukéyha véét manotéha latèt la, véét chévah hanéarot harouyot latèt la mbéyt hamélè'h;vayéchanéha véét naarotéyha létov, béyt hanachiyim.

Lo higuیدا Esther, ét ama véét moladta: kiy Mordé'hay tsiva alèyha, Achér lo taguید. Ouvékol yom vayom Mordé'hay mithalé'h, liphnéy 'hatsar béyt hanachiyim: ladaat ét chlom Esther, ouma yéassé ba.

Ouvéhaguiya tor naara vénaara lavo él hamélè'h A'hachvéroch, mikéts héyot la kédats hanachiyim chnéym asar 'hodèch kiy kén yiméléou, yéméy méroukéyén: chicha 'hodachiyim, béchémén hamor, véchicha 'hodachiyim babésamym, ouvétaméroukéy hanachiyim.

Ouvazé, hanaara baa él hamélè'h ét kol Achér tomar yinatèn la, lavo ima, mibéyt hanachiyim, ad béyt hamélè'h.

Baérév hiy vaa, ouvabokér hiy chava él béyt hanachiyim chéniy, él yad chaachgaz ssriyss hamélè'h, chomér hapiylaguéchiym: lo tavo hod él hamélè'h, kiy im'haféts ba ha mélè'h vénikra véchéim.

Ouvéhaguiya tor Esther bat Aviy'hayil dod Mordé'hay Achér laka'h lo lévat lavo él hamélè'h, lo vikcha davar kiy im ét Achér yomar hégay ssriyss hamélè'h, chomér hanachiyim;vatéhiy Esther nossét 'hén, bééynéy kol roéyha.

Vatilaka'h Esther él hamélè'h A'hachvéroch, él béyt mal'houto, ba'hodèch haassiyriy, hou 'hodèch tévét bichnat chévah, lémal'houto.



Vayééhav hamélè'h ét Esther mikol hanachiym, vatissa'hén va'hésséd léfanav mikol habétoulot; vayassém kété mal'hout bérocha, vayaméliy'héha ta'hat vachtiy.

Vayaass hamélè'h michté gadol, lékol sarav vaavadav ét, michté Esther; vahana'ha lamédiynot asa, vayitén masét kéyad hamélè'h.

Ouvéhikavéts bétoulot, chéniyt; ouMordé'hay, yochév béchaar hamélè'h.

Eyn Esther, maguédèt moladta véét ama, kaAchér tsiva alèyha, Mordé'hay; véét maAmar Mordé'hay Esther ossa, kaAchér hayéta véomna ito.

Bayamym hahém, ouMordé'hay yochév béchaar hamélè'h; katsaf bigutan vatéréch chnéy ssariysséy hamélè'h, michoméréy hassaf, vayévakchou lichlo'ha yad, bamélè'h A'hachvéroch.

Vayivadah hadavar léMordé'hay, vayaguéd léEsther hamalka; vatomér Esther lamélè'h, béchéMordé'hay.

Vayévoukach hadavar vayimatsé, vayitalou chnéyéM al éts; vayikatèv, bésséfér divéréy hayamym liphnéy hamélè'h.

## CHAPITRE 3

Ahar hadévariym haélé, guidal hamélè'h A'hachvéroch ét Aman bèn hamédata haAgaguiy vayénassééou; vayassém, ét kisso, méal, kol hassariym Achér ito.

Vékol avédéy hamélè'h Achér béchaar hamélè'h, koriym oumchta'haviym léAman kiy 'hén, tsiva lo hamélè'h; ouMordé'hay lo yi'hérah, vélo yichta'havé.

Vayomèrou avédéy hamélè'h, Achér béchaar hamélè'h léMordé'hay: madoua ata hovér, ét mitsvat hamélè'h.



Vayéhiy, béomram (kéomram) élav yom vayom, vélo chamah,  
Alèyé;vayaguiydou léAman, lirot hayaamédou divéréy Mordé'hay kiy  
higuiyd laém, Achér hou yéoudiy.

Vayar Aman kiy éyn Mordé'hay, koréa oumchta'havé lo;vayimalè Aman,  
'héma.

Vayivèz bééynav, lichlo'ha yad béMordé'hay lévado kiy higuiydou lo, ét am  
Mordé'hay;vayévakéch Aman, léhachmyd ét kol hayéoudiym Achér békol  
mal'hout A'hachvéroch am Mordé'hay.

Ba'hodèch harichon, hou 'hodèch niyssen, bichnat chtéym ésré, lamélè'h  
A'hachvéroch: hipiy pour hou hagoral liphnéy Aman, myom léyom  
oumé'hodèch lé'hodèch chnéym asar hou'hodèch Adar.

Vayomèr Aman, lamélè'h A'hachvéroch yéchno am é'had méfouzar  
ouméfourad béyn haamiym, bé'hol médiynot mal'houték'ha; védatèyé  
chonot mikol am, véét datèy hamélè'h éynam ossiym, vélamélè'h éyn chové,  
léhaniy'ham.

Im al hamélè'h tov, yikatèv léabédam;vaassérét Alafiym kikar késsèph, échkol  
al yédéy osséy haméla'ha, léhaviy, él guinézyé hamélè'h.

Vayassar hamélè'h ét tabato, méal yado;vayiténa, léAman bèn hamédata  
haAgaguiy tsorér hayéoudiym.

Vayomèr hamélè'h léAman, hakéssèf natoun la'h; véhaam, laassot bo katov  
bééynéy'ha.

Vayikarou sophréy hamélè'h ba'hodèch harichon, bichlocha assar yom  
bo,vayikatèv kékol Achér tsiva Aman él A'hachdarpénéy hamélè'h véél  
hapa'hot Achér al médiyna oumédiyna véél saréy am vaam, médiyna  
oumédiyna ki'hétava véam vaam kilchono: béchéam hamélè'h A'hachvéroch  
ní'hétav, véné'htam bétabaat hamélè'h.



Vénichloa'h séfariym béyad haratsiym, él kol médiynot hamélè'h léhachmyd laharogu ouléabéd ét kol hayéoudiym minaar véad zakén taph vénachiym béyom é'had, bichlocha asar lé'hodèch chnéym asar hou'hodèch Adar; ouchlalam, lavoz.

Patéchéguéen hakétav, léhinatèn dat békol médiyna oumédiyna, galouy, lékol haamiym lihyot atidiym, layom hazé.

Haratsiym yatsou d'houfiym, bidvar hamélè'h, Véhadat niténa, béchouchan habiyra; véhamélè'h véAman yachévou lichtot, véhaiyr chouchan navo'ha.

## CHAPITRE 4

OuMordé'hay, yadah ét kol Achér naasa, vayikrah Mordé'hay ét bégadav, vayilébach sak vaéfér; vayétsé béto'h haiyr, vayizak zaka guédola oumara.

Vayavo, ad liphnéy chaar hamélè'h : kiy éyn lavo él chaar hamélè'h, bilévouch sak.

Ouvékol médiyna oumédiyna, mékom Achér dévar hamélè'h védato maguiya évèl gadol layéoudiym, vétsom ouvé'hiy oumsspéd; sak vaéfér, youtsah larabiym.

Vatavona naarot Esther véssariyssèyha, vayaguiydou la, vatité'halé'hal hamalka, méod; vatichla'h bégadiym léhalbiych ét Mordé'hay, ouléhassiyr sako méalav vélo kibél.

Vatikra Esther lahata'h missariysséy hamélè'h, Achér éémyd léfanéyha, vatétsavéou, al Mordé'hay ladaat ma zé, véal ma zé.

Vayétsé hata'h, él Mordé'hay él ré'hov haiyr, Achér liphnéy chaar hamélè'h.

Vayaguéd lo Mordé'hay, ét kol Achér karaou; véét parachat hakéssèph, Achér amar Aman lichkol al guinézyéy hamélè'h bayéoudiym léabédam.



Véet patéchéguén kétav hadat Achér nitan béchouchan léhachmydam, natan lo léharot ét Esther, ouléhaguiyd la; oulétsaouot alèyha, lavo él hamélé'h léhité'hanén lo oulévakéché miléfanav al ama.

Vayavo, hata'h;vayaguéd léEsther, ét divréy Mordé'hay. Vatomér Esther lahata'h,vatétsavéou él Mordé'hay.

Kol avdéy hamélé'h véam médiynot hamélé'h yodiyim, Achér kol iych véicha Achér yavo él hamélé'h él é'hatsér hapéniymyt Achér lo yikaré a'hat dato léhamyt, lévad méAchér yochiyt lo hamélé'h ét charviyt hazahav, vé'haya;vaAniy, lo nikrétiy lavo él hamélé'h zé, chélochiym yom.

Vayaguiydou léMordé'hay, ét divéréy Esther. Vayomèr Mordé'hay, léhachiv él Esther: al tédamiy vénaphché'h, léhimalèt béyt hamélé'h mikol hayéoudiyim.

Kiy im ha'haréché ta'hariychiy, baét hazot réva'h véhatsala yaamod layéoudiyim mimakom a'hér, véaté ouvéyt aviy'h tovédou; oumy yodéa im léét kazot, higuaat lamal'hout. Vatomér Esther, léhachiv él Mordé'hay.

Lè'h kénoss ét kol hayéoudiyim hanimétsiyim béchouchan, vétsoumou alay véal to'hélou véal tichtou chlochét yamym layéla vayom guam Aniy vénaarotay, atsoum kén; ouvé'hén avo él hamélé'h, Achér lo 'hadat, vé'haAchér avadtiy, avadtiy.

Vayaavor, Mordé'hay;vayaass, ké'hol Achér tsivéta alav Esther.

## CHAPITRE 5

Vayéhiy bayom hachliychiy,vatilébach Esther mal'hout,vataamod ba'hatsar béyt hamélé'h hapéniymyt, no'ha'h béyt hamélé'h; véhamélé'h yochév al kissé mal'houto, bévéyt hamal'hout, no'ha'h, péta'h habayit.



Vayéhiy 'hirot hamélè'h ét Esther hamalka, omédèt bé'hatsér nasa 'hén, bééynav;vayochèt hamélè'h léEsther, ét charviyt hazahav Achér béyado,vatikrav Esther,vatiguah béroch hacharviyt.

Vayomèr la hamélè'h, ma la'hEsther hamalka; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, véyinatèn la'h. Atomér Esther, im al hamélè'h tov yavo hamélè'h véAmanyom, él hamichté Achér assiytiy lo.

Ayomèr hamélè'h maharou ét Aman laassot ét dévar Esther;vayavo hamélè'h véAman, él hamichté Achér asta Esther.

Vayomèr hamélè'h léEsther bémichté hayayin, ma chélatè'h véyinatèn la'h; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, vétèass. Vataan Esther,vatomar: chélatiy, ouvakachatiy.

Im matsatiy 'hén bééynéy hamélè'h, véim al hamélè'h tov, latèt ét chélatiy, vélaassot ét bakachatiy yavo hamélè'h véAman, él hamichté Achér ééssé laém, Ouma'har ééssé, kidvar hamélè'h.

Vayétsé Aman bayom hahou, samé'ha vétov lèv; vé'hirot Aman ét Mordé'hay béchaar hamélè'h, vélo kam vélo zah miménou vayimalè Aman al Mordé'hay, 'héma.

Vayitapak Aman,vayavo él béyto;vayichla'h vayavé ét ohavav, véét zéréch ichto. Vayéssapér laém Aman ét kévod ochro, vérov banav; véét kol Achér guidélo hamélè'h véét Achér nisséo, al hassariym véavédéy hamélè'h.

Vayomèr, Aman aph lo héviya Esther hamalka im hamélè'h él hamichté Achér asata, kiy im otiy; végam léma'har Aniy karou la, im hamélè'h.

Vékol zé, éynénou chové liy: békol ét, Achér Aniy roé ét Mordé'hay hayéoudiy yochév, béchaar hamélè'h.

Vatomér lo zéréch ichto vékol ohavav, yaassou éts gavoha 'hamchiym ama, ouvabokér émor lamélè'h véyitelou ét Mordé'hay alav ouvo im hamélè'h él hamichté saméa'h;vayiytav hadavar liphnéy Aman,vayaass haéts.



## CHAPTIRE 6

Balayéla hahou, nadéda chnat hamélé'h;vayomèr, léhaviy ét sséfér hazi'héronot divéréy hayamym,vayihyou nikraiym, liphnéy hamélé'h.

Vayimatsé 'hatouv, Achér higuïyd Mordé'hay al biguétana vatéréch chnéy ssariysséy hamélé'h michoméréy, hassaph: Achér bikchou lichlo'ha yad, bamélé'h A'hachvéroch.

Vayomèr hamélé'h ma naasa yékar ouguédoula léMordé'hay, al zé;vayomèrou naaréy hamélé'h, méchartav, lo naasa imo, davar.

Vayomèr hamélé'h, my vè'hatsér; véAman ba, la'hatsar béyt hamélé'h ha'hiytsona, lèmor lamélé'h, litélot ét Mordé'hay al haéts Achér hé'hiyn lo.

Vayomèrou naaréy hamélé'h, élav hiné Aman, oméd bé'hatsér;vayomèr hamélé'h, yavo.

Vayavo, Aman,vayomèr lo hamélé'h, ma laassot baiych Achér hamélé'h 'haféts biykaro;vayomèr Aman, bélibo, lémy ya'hpots hamélé'h laassot yékar, yotèr miméniy.

## CHAPITRE 7

Vayomèr Aman, él hamélé'h : iych, Achér hamélé'h 'haféts biykaro.

Yaviyou lévouch mal'hout, Achér lavach bo hamélé'h; véssouss, Achér ra'hav alav hamélé'h,vaAchér nitan kététr mal'hout, bérocho.

Vénaton halévouch véhassouss, al yad iych missaréy hamélé'h hapartémym, véhilébiychou ét haiych, Achér hamélé'h 'haféts biykaro; véhirkivouou al hassouss, bir'hov haiyr, vékarou léfanav, ka'ha yéassé laiych Achér hamélé'h 'haféts biykaro.



Vayomèr hamèlè'h léAman, mahér ka'h ét halévouch véét hassouss kaAchér dibarta, vaassé 'hén léMordé'hay hayéoudiy, hayochév béchaar hamèlè'h : al tapél davar, mikol Achér dibarta.

Vayika'h Aman ét halévouch véét hassouss, vayalébéché ét Mordé'hay; vayarkivéou, bir'hov haiyr, vayikra léfanav, ka'ha yéassé laiych Achér hamèlè'h 'haféts biykaró.

Vayachov Mordé'hay, él chaar hamèlè'h; véAman nid'haph él béyto, avél va'hafouy roch.

Vayéssapér Aman lézéréché ichtó, oulékol ohavav, ét, kol Achér karaou; vayomèrou lo 'ha'hamav vézéréché ichtó, im mizérah hayéoudiyim Mordé'hay Achér ha'hilota linépol léfanav lo tou'hal lo kiy nafol tipol, léfanav.

Hodam médabériym imo, véssariysséy hamèlè'h higuïyhou; vayavéhilou léhaviy ét Aman, él hamichté Achér asta Esther.

## CHAPITRE 8

Vayavo hamèlè'h véAman, lichtot im Esther hamalka. Vayomèr hamèlè'h léEsther guam bayom hachéniy, bémichté hayayin ma chélatè'h Esther hamalka, vétinatèn la'h; ouma bakachatè'h ad 'hatsiy hamal'hout, vétéass.

Vataan Esther hamalka, vatomar im matsatiy 'hén bééynéyk'ha hamèlè'h, véim al hamèlè'h tov: tinatèn liy nafchiy bichélatiy, véamiy bévakachati.

Kiy nimékarnou Aniy véamiy, léhachmyd laharog ouléabéd; véilou laavadiym vélichfa'hot nimékarnou, é'hérachtiy kiy éyn hatsar chové, bénézék hamèlè'h.

Vayomèr hamèlè'h A'hachvéroch, vayomèr léEsther hamalka: my hou zé vééy zé hou, Achér mélaó libo laassot kén. Vatomér Esther iyich tsar véoyév, Aman harah hazé; véAman nivéat, milifnéy hamèlè'h véhamalka.



Véhamélè'h kam ba'hamato, mimichté hayayin, él guinat, habiytan; véAman amad, lévakéché al nafcho méEsther hamalka kiy raa, kiy 'haléta élavharaa méét hamélè'h. Véhamélè'h chav mguinat habiytan él béyt michté hayayin, véAman nofé al hamita Achér Esther alèyha, vayomèr hamélè'h, hagam li'héboch ét hamalka imiy babayit; hadavar, yatsa mipiy hamélè'h, ouphnéy Aman, 'hafou.

Vayomèr 'harvona é'had min hassariyssiym liphnéy hamélè'h, guam hiné haéts Achér assa Aman léMordé'hay Achér dibér tov al hamélè'h oméd bévéyt Aman gavoha, 'hamchiym ama;vayomèr hamélè'h, télouou alav.

Vayitélou, ét Aman, al haéts, Achér hé'hiyn léMordé'hay; va'hamat hamélè'h, cha'ha'ha.

Bayom hahou, natan hamélè'h A'hachvéroch léEsther hamalka, ét béyt Aman, tsorér hayéoudiym; ouMordé'hay, ba liphnéy hamélè'h kiy higuiyda Esther, ma hou la.

Vayassar hamélè'h ét tabaéto, Achér ééviyr méAman, vayiténa, léMordé'hay;vatassém Esther ét Mordé'hay, al béyt Aman.

Vatossèf Esther, vatédabér liphnéy hamélè'h, vatipol, liphnéy raguélav;vatévk vatit'hanén lo, léhaaviyr ét raat Aman haAgaguiy, véét ma'hachavéto, Achér 'hachav al hayéoudiym.

Vayochét hamélè'h léEsther, ét charvit hazahav;vatakomp Esther, vataamod liphnéy hamélè'h.

Vatomér im al hamélè'h tov véim matsatiy 'hén léfanav, vé'hachér hadavar liphnéy hamélè'h, vétova Aniy, bééynav yikatèv léhachiv ét hasséfariym, ma'hachévèt Aman bèn hamédata haAgaguiy, Achér katav léabéd ét hayéoudiym, Achér békol médiynot hamélè'h.

Kiy éy'ha'ha ou'hal, véraiyyiy, baraa, Achér yimétsa ét amiy; vééy'ha'ha ou'hal véraiyyiy, béovédan moladiy.



Vayomèr hamèlè'h A'hachvéroch léEsther hamalka, ouléMordé'hay hayéoudiy: hiné véyt Aman natatiy léEsther, véoto talou al haéts al Achér chala'h yado, bayéoudiy.

Véatém kitévou al hayéoudiy katov bééynéy'hém, béchéam hamèlè'h, vé'hitémou, bétabaat hamèlè'h : kiy 'hétav Achér ni'hétav béchéam hamèlè'h, véna'htom bétabaat hamèlè'h éyn léhachiv.

Vayikarou sophréy hamèlè'h baét hahiy ba'hodèch hachliychiy hou 'hodèch ssivan, bichlocha véésriym bo, vayikatèv kékol Achér tsiva Mordé'hay él hayéoudiy véél haA'hachdarpéniym véhapa'hot vésaréy hamédiynot Achér méhodou véad kouch chévah véésriym ouméa médiyna, médiyna oumédiyna ki'hétava véam vaam kilécho; véél hayéoudiy ki'hétavam, vé'hiléchonam.

Vayi'hétov, béchéam hamèlè'h A'hachvéroch, vaya'htom, bétabaat hamèlè'h; vayichla'h séfariym béyad haratsiy bassoussiym ro'hévéy haré'héçh, haA'hachtéraniy bényé, harama'hiym.

Achér natan hamèlè'h layéoudiy Achér békol iyr vaiyr, léhikahél vélaamod al nafcham léhachmyd vélaharog (léharog) ouléabéd ét kol 'héyl am oumédiyna hatsariym otam, taph vénachiym; ouchlalam, lavoz.

Béyom é'had, békol médiynot hamèlè'h A'hachvéroch bichlocha asar lé'hodèch chénéym asar, hou 'hodèch Adar.

Patéchéguéen hakétav, léhinatèn dat békol médiyna oumédiyna, galouy, lékol haamiym; vélihyot hayéoudiy atiydiym layom hazé, léhinakém méoyévéyém.

Haratsiy ro'hévéy haré'héçh, haA'hachtéraniy, yatsou mévohaliym oud'houfiym, bidvar hamèlè'h; véhadat niténa, béchouchan habiyra.

\*ouMordé'hay yatsa milifnéy hamèlè'h, bilévouch mal'hout té'hélèt va'hour, vaatérét zahav guédola, véta'hériy'h bouts véargaman; véhaiyr chouchan, tsahala vésaméa'h.



Layéoudiym, hayéta ora véssimé'ha, vésasson, viykar.

\* ouvékol médiyna oumédiyna ouvékol iyr vaiyr, mékom Achér dévar hamélé'h védato maguiya, ssimé'ha vésasson layéoudiym, michté véyom tov; vérabiym méaméy haaréts, mitéyahadiym kiy naphal pa'had hayéoudiym, alèyém.

## CHAPITRE 9

Ouvichnéym asar 'hodèch hou 'hodèch Adar, bichlocha asar yom bo, Achér higuiya dévar hamélé'h védato, léhéassot: bayom, Achér sibérou oyévéy hayéoudiym lichlot baém, vénahafo'h hou, Achér yichlétou hayéoudiym héma béssonéyéym.

Nikhalou hayéoudiym béaréyéym, bé'hol médiynot hamélé'h A'hachvéroch, lichlo'ha yad, bimévachéy raatam; véiyich lo amad lifnéyéym (bifnéyéym), kiy naphal pa'hdam al kol haamiym.

Vékol saréy hamédiynot véhaA'hachdarpéniym véhapa'hot, véosséy haméla'ha Achér lamélé'h ménasséiym, ét hayéoudiym: kiy naphal pa'had Mordé'hay, alèyém.

Kiy gadol Mordé'hay bévéyt hamélé'h, véchomého olè'h békol hamédiynot: kiy haiych Mordé'hay, olè'h végadol.

Vayakou hayéoudiym békol oyévéyéym, makat 'hérev vééregu véavédan;vayaassou véssonéyéym, kirtsonam.

Ouvéchouchan habiyra, haréguou hayéoudiym véabéd 'haméché méot, iych. véét parchanédata véét daléfon, véét asspata véét porata véét Adaléya, véét Ariydata. véét parmachta véét Ariyssay, véét Ariyday véét vayézata.assérét .



Bénéy Aman bèn hamédاتا, tsorer hayéoudiym haraguou; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Bayom hahou, ba misspar haharouguiym béchouchan habiyra liphnéy hamélé'h.

Vayomèr hamélé'h léEsther hamalka, béchouchan habiyra harguou hayéoudiym véabéd 'haméché méot iych véét assérét bénéy Aman bichar médiynot hamélé'h, mé assou; ouma chélatè'h véyinatèn la'h, ouma bakachatè'h hod vétèass.

Vatomér Esther, im al hamélé'h tov yinatèn guam ma'har layéoudiym Achér béchouchan, laassot kédат hayom; véét assérét bénéy Aman, yitélou al haéts.

Vayomèr hamélé'h léhéassot kén, vatinatèn dat béchouchan; véét assérét bénéy Aman, talou.

Vayikahalou hayéoudiym Achér béchouchan, guam béyom arbaa asar lé'hodèch Adar, vayaharguou véchouchan, chloch méot iych; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Ouchar hayéoudiym Achér bimédiynot hamélé'h nikhalou véamod al naphcham, vénoa'h méoyévéyém, véharogu béssonééyém, 'hamcha véchivéiym alèph; ouvabiza lo chalé'hou, ét yadam.

Béyom chélocha asar, lé'hodèch Adar; vénoa'h, béarbaa asar bo, véasso oto, yom michté véssimé'ha.

Véhayéoudiym Achér béchouchan, nikhalou bichlocha asar bo, ouvéarbaa asar, bo; véno'ha, ba'hamicha asar bo, véasso oto, yom michté véssimé'ha.

Al kén hayéoudiym hapéraziym, hayochéviym béaréy hapérazot ossiym ét yom arbaa asar lé'hodèch Adar, ssimé'ha oumichté véyom tov; oumchloa'h manot, iych lérééou.



Vayí'htov Mordé'hay, ét hadévariym haélé;vayichla'h séfariym él kol hayéoudiym, Achér békol médiynot hamélé'h A'hachvéroch hakéroviym, véhar'hokiym.

Lékayém, alèyém lihyot ossiym ét yom arbaa asar lé'hodèch Adar, véét yom 'hamcha asar bo: békol chana, véchana.

Kayamym, Achér na'hou vaém hayéoudiym méoyévéyém, véha'hodèch Achér néhpa'hlaém myaguon léssimé'ha, ouméévèl léyom tov; laassot otam, yéméy michté véssimé'ha, oumichloa'h manot iych lérééou, oumatanot laévéyoniyim.

Vékibél, hayéoudiym, ét Achér hé'hélou, laassot; véét Achér katav Mordé'hay, Alèyém.

Kiy Aman bèn hamédata haAgaguiy, tsorér kol hayéoudiym 'hachav al hayéoudiym, léabédam; véhipil pour hou hagoral, léhoumam ouléabédam.

Ouvévoa, liphnéy hamélé'h, amar im hasséfér, yachouv ma'hachavto haraa Achér 'hachav al hayéoudiym al rocho; vétalou oto véét banav, al haéts.

Al kén karéou layamym haélé fouriym, al chém hapour al kén, al kol divéréy haiguérét hazot; ouma raou al ka'ha, ouma higuia Alèyém.

Kiyémou vékibélou hayéoudiym alèyém véal zaram véal kol haniléviym alèyém, vélo yaavor lihyot ossiym ét chnéy hayamym haélé, kí'hétavam vé'hizmanam: békol chana, véchana.

Véhayamym haélé nizkariym vénaassiym békol dor vador, michpa'ha oumichpa'ha, médiyna oumédiyna, véiyr vaiyr; viyméy hapouriym haélé, lo yaavérou mto'h hayéoudiym, vézi'héram, lo yassouph mizaram.

Vatí'htov Esther hamalka vat Aviy'hayil, ouMordé'hay hayéoudiy ét kol toképh: lékayém, ét iguérét ha pouriym hazot hachéniyt.



Vayichla'h séfariym él kol hayéoudiym, él chévah véésriym ouméa médiyna mal'hout, A'hachvéroch: divéréy chalom, véémét.

Lékayém ét yéméy ha pouriym haélé bizmanéyém, kaAchér kiyam alèyém Mordé'hay hayéoudiy véEsther hamalka, vé'haAchér kiyémou al naphcham, véal zaram: divéréy ha tsomot, vézaakatam.

OumaAmar Esther kiyam, divéréy ha pouriym haélé; véni'hétav, basséfér.

## CHAPITRE 10

Vayassém hamélè'h A'hachvéroch mass al haaréts, véiyéy hayam.

Vékol maassé takpo, ouguévourato, oufarachat guédoulat Mordé'hay, Achér guidélo hamélè'h halo hém kétouviym, al séfér divéréy hayamym, lémalé'héy, maday oufarass.

Kiy Mordé'hay hayéoudiy, michné lamélè'h A'hachvéroch, végadol layéoudiym, vératsouy lérov é'hav doré'ch tov léamo, védouvér chalom lékol zarho.